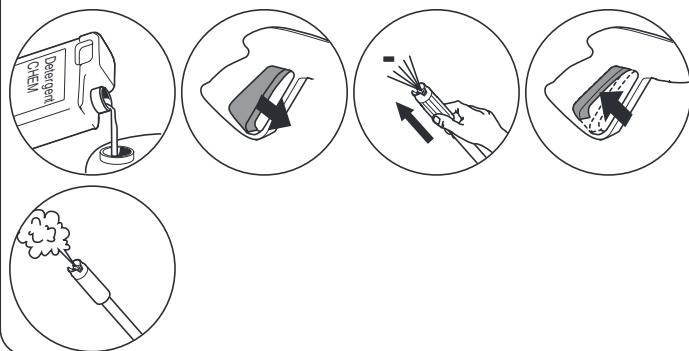
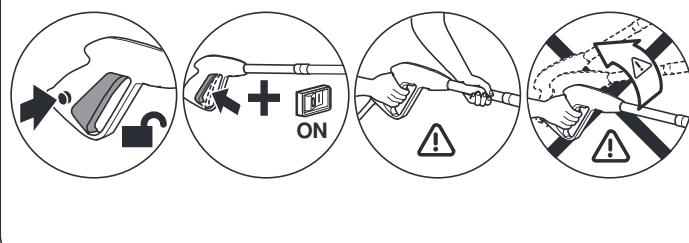


PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
1. Carregando no interruptor a electrobomba não parte.	1. A ficha não está bem introduzida na tomada. 2. A tomada eléctrica não funciona. 3. A tensão de rede é insuficiente. 4. A secção da extensão eléctrica é inadequada. 5. A bomba está bloqueada.	1. Introduzir correctamente a ficha na tomada de corrente. 2. Fazer controlar a tomada eléctrica. 3. Controlar que a instalação seja adequada. 4. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica. 5. Posicionar o interruptor em CN mantendo carregada na alavanca da pistola, se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
2. A máquina se acciona, mas a água não sai.	6. Bomba, tubos ou acessórios congelados. 7. Nenhuma alimentação hídrica. 8. Filtro de água obstruído 9. Bico obstruído.	6. Descongelar a bomba e os tubos. 7. Ligar a máquina na rede hídrica e abrir a torneira. 8. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 9. Desmontar a lâncula da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida.
3. A electrobomba gira mas não ganha pressão.	10. Água insuficiente. 11. Filtro de aspiração obstruído. 12. Válvula de regulação de pressão (se presente) em posição de mínima pressão. 13. O bico da lâncula está desgastado. 14. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.	10. Controlar que o caudal seja de pelo menos 12 l/min. 11. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 12. Aumentar a pressão aparafusando o manipulo. 13. Substituir a lâncula. 14. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
4. Pressão de trabalho irregular.	15. O bico da lâncula está obstruído ou sujo. 16. Presença de ar na água de alimentação. 17. Filtro de aspiração obstruído 18. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 19. Guarnições gastas. 20. Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas.	15. Desmontar a lâncula da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida. 16. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 17. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 18. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 19. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 20. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
5. O motor pára repentinamente.	21. O interruptor térmico de segurança da máquina disparou. 22. A secção da extensão eléctrica é inadequada.	21. Deixar arrefecer o motor durante alguns minutos. Se o problema persistir, dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 22. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica.
6. Fugas de água da máquina.	23. Fugas do enrolador de mangueira (se presente). 24. Fugas da união de alimentação. 25. Fugas da bomba.	23. Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 24. Assegurar-se que a união esteja montada correctamente (Ver as imagens do parágrafo INSTALAÇÃO). 25. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
7. Ruido anómalo.	26. Filtro de aspiração obstruído. 27. Temperatura excessiva da água de entrada. 28. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 29. Rolamentos desgastados.	26. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 27. Levar a temperatura abaixo dos 40°C. 28. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 29. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
8. Presença de água no óleo.	30. Anéis de vedação desgastados.	30. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
9. Accionamentos anómalo(s) da máquina com a gatilho da pistola solto (versões com A.S.S.).	31. Fuga de água da ligação do tubo - pistola (excluídos os modelos com tubo e pistola fornecidos já ligados). 32. Presença de ar na água de alimentação. 33. Fuga de água pela pistola. 34. Fuga de água pela bomba.	31. Apertar a ligação utilizando 2 chaves inglesas. 32. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 33. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 34. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
10. A máquina não aspira detergente.	35. Depósito vazio. 36. Manipulo da lâncula em posição de alta pressão (se presente). 37. Pequeno tubo transparente de aspiração estragado ou desprendido.	35. Encher o depósito. 36. Levá-la em posição de baixa pressão puxando o manipulo em direcção do bico. 37. Ligar de novo o pequeno tubo. Se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

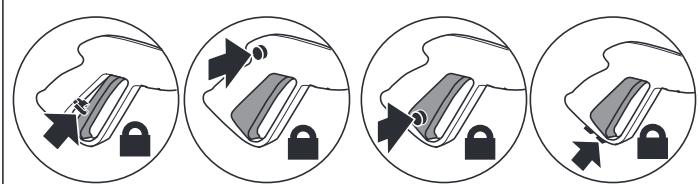
Cod. 7.100.0083 11/2003



AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN MARCHA • INGEBRUIKNAME • IGANGSÆTNING • START • KÄYNNISTY • START AV MASKINEN • ARRANQUE • 启動する



DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL • BESKYTTELSESAÑORDNING FOR SPULEHÅNDTAG • SÄKRING • PISTOOLIN TURVALISUUSVARMISTIN • SIKKERHETSÅNORDNING PÅ PISTOL • SIKKERHETSÅNORDNING PÅ PISTOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA • MHCANISMOS ASFALTEIASTOUPISTOLIOU



CONDICIONES DE GARANTIA

Todas as nossas máquinas são submetidas a rigorosos testes e estão cobertas com garantia por um período de garantia de 24 meses contra defeitos de produção. Em caso de entrega para reparação da vossa hidrolavadora de alta pressão ou dos seus acessórios, não esqueça de anexar uma cópia do recibo.

concedida em uso a pagamento nem tenha sido utilizada comercialmente de qualquer outra maneira.

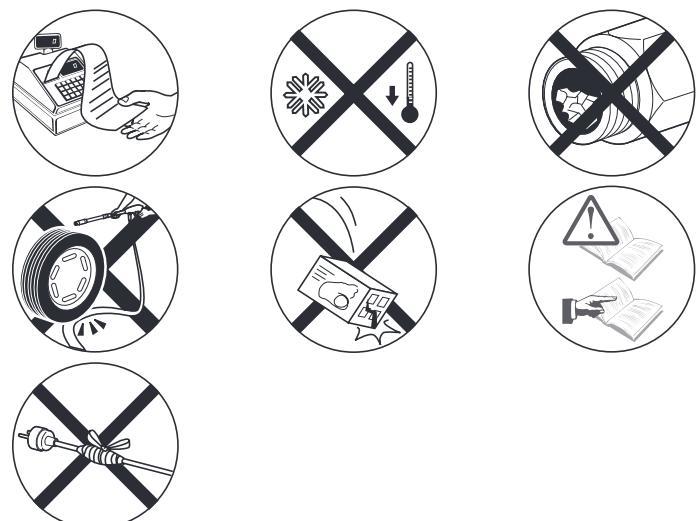
A garantia não inclui:

- as partes sujeitas ao normal desgaste
- a mangueira para alta pressão
- os danos acidentais devidos ao transporte, a uma falta ou inadequada manutenção, a um uso errado

As reparações sob garantia são efectuadas sempre que:

- os defeitos forem atribuídos a erros ou defeitos dos materiais ou na mão-de-obra.
 - tiverem sido respeitadas totalmente as instruções do presente manual de uso.
 - a reparação não tenha sido efectuada ou tentada por pessoal que não seja da assistência autorizada.
 - tenham sido utilizados exclusivamente acessórios originais.
 - o produto não tenha sido exposto ao gelo ou sofrido golpes ou batidas.
 - tenha sido utilizada exclusivamente água sem impurezas.
 - a hidrolavadora de alta pressão não tenha sido utilizada para operações industriais ou profissionais.
 - a garantia não cobre eventuais operações de limpeza onde podem ser submetidos os componentes operacionais.

A garantia prevê, para as reparações, a substituição dos componentes defeituosos, excluídas as despesas de embalagem e de expedição/transporte. A garantia não cobre a substituição da máquina ou a extensão da garantia depois da reparação de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causados por uma má instalação ou por um uso não correcto da máquina.



ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
 - Ausência de impurezas na água.
 - Temperatura máxima da água em entrada: 40°C.
 - Pressão Máxima na entrada d'água: 10 bar.
 - A falta de observância pelas supraditas condições provoca graves danos mecânicos na bomba além da perda de validade da garantia.

TUBO DE ALTA PRESSÃO

- TUBO DE ALTA PRESSÃO**

⚠ ATENÇÃO: O tubo de alta pressão foi projectado e fabricado para resistir às altas pressões. Para não estragá-lo deve ser tratado com muito cuidado.

Uma má utilização pode provocar danos ou rupturas prematuras e causar a perda de validade da garantia. (Ver ilustrações).

ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

- A ligação eléctrica do aparelho deve estar em conformidade com a norma IEC 60335-1.
 - Antes de ligar o aparelho, controlar que os dados da placa correspondam com os da rede eléctrica e que a tomada esteja protegida por um interruptor magneto térmico diferencial "SALVAGERAS VIDAS" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30ms.
 - Em casos de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, fazer substituir a tomada com outra de tipo adequado por pessoal profissionalmente qualificado.
 - △ Não utilizar o aparelho em caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, se este estiver equipado com cabo em PVC (H/V-F).
 - △ ATENÇÃO!: Extensões inadequadas são perigosas.
 - △ Se for utilizada uma extensão, a ficha e a tomada deverão ser impermeáveis à água e o cabo deve

MANUTENÇÃO

- Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção na hidrolavadora descarregar a pressão, cortar a ligação eléctrica e hidráulica.
 - Limpeza do filtro de água: Para o bom funcionamento da bomba é importantíssimo controlar e limpar anualmente o filtro de água. Usar uma pinça para extraí-lo da bomba e enxaguá-lo com cuidado embaixo de água corrente.
 - Limpeza do bico: Uma obstrução do bico pode comprometer o correcto funcionamento da máquina, por isso é necessário mantê-lo limpo.
(A) Desligar a máquina e desmontar a lâncula.
(B) Limpar o bico com a agulha que vem fornecida.
(C) Enxagar a lâncula em baixo de água corrente.
 - Manter sempre a máquina limpa de modo que o ar de arrefecimento possa passar livremente através das fendas.
 - Para garantir a segurança do aparelho, usar só sobresselentes originais fornecidos pelo fabricante ou aprovados pelo mesmo.
 - Se for previsto conservar a máquina em ambientes onde há perigo de gelo ou não utilizá-la, desligá-la e desmontá-la.

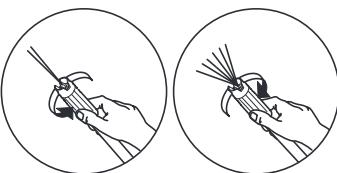
la por um período superior a 3 meses, é aconselhável antes de guardar a máquina fazê-la aspirar uma mistura de líquido anti-gelo igual à usada nos automóveis.

Durante o accionamento pode-se haver pequenas fugas através da bomba que desaparecerão depois de algumas horas de funcionamento. São admitidas até 10 gotas por minuto, em caso de fuga maior dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.

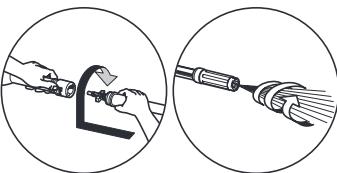
O motor eléctrico está protegido conta sobrecargas (CL I). Se houver um problema no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5-10 minutos antes de reacendê-lo. Se o problema persistir consultar o capítulo PROBLEMAS E SOLUÇÕES. Se, mesmo assim, não conseguir eliminar o problema, suspender o uso e dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.

Em caso de reabastecimento de óleo da bomba, utilizar um óleo com graduação SAE 20W40 de base mineral.

REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC
 REGLAGE DU JET (si prevu) • MIT STRAHLINSTELLUNG (FALLS VORHANDEN) • COM
 REGULACION CHORRO (si estuviera presente) • MET JETSTRAALREGELING (indien
 vorhanden) • MED VANDSTRÄLEREGULERING (hvise der er en) • MED
 VATTENSTRÅLREGLERING (om den finns) • SUHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin (jos olemassa)
 • JUSTERING AV STRÅLE (hvise maskinen er utsyrt med det) • COM REGULAGEM DO
 JATO (se presente) • ME RUQIM SH TSH EKTOXEUSHIS (-/-) ÚAB



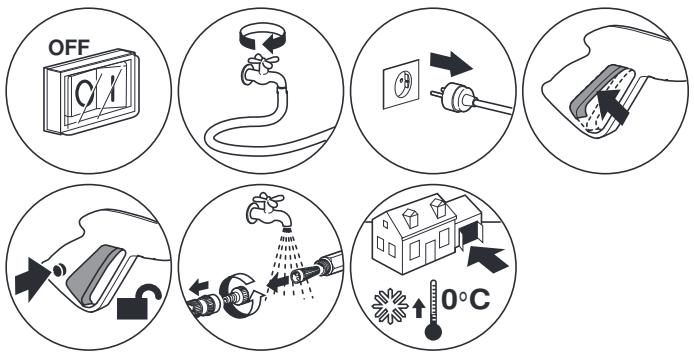
LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANCE (if fitted) • LANCE TURBO (si incluse) • TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviera presente) • TURBO LANS (indien vorhanden) • MED TURBO-DYSE (hvis der er en) • TURBOLANS (om den finns) • TURBOSUUTIN (jos olemassa) • TURBODYSE (hvis maskinen er utstyrt med det) • TURBO LANÇA (se presente) • ME TOURMPÖ (-Ó-Ú-Å)



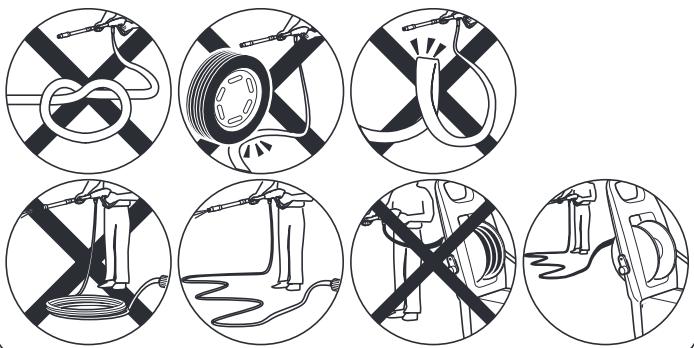
REGOLATORE DI PRESSIONE (se presente) • **PRESSURE ADJUSTING KNOB** (if fitted) •
REGLAGE DE PRESSION (si prevue) • **DRUCKREGLER** (falls vorhanden) • **REGULADOR DE PRESION** (si estuviera presente) • **DRUKREGELAAR** (indien vorhanden) •
TRYKREGULATOR (hvis der er en) • **TRYCKREGULATOR** (om den finns) • **PAINESÄÄDIN** (jos olemassa) • **TRYKKREGULATOR** (hvis maskinen er utstyrt med det)
REGULADOR DE PRESSÃO (se presente) • **REGULADOR DE PRESTO** (se presente)



FUORI SERVIZIO · SWITCHING OFF · EXTINCTION DE L'APPAREIL · BETRIEB BEENDEN · PARA DEL APARATO · APPARAAT UITSLAKKEN · APPARATET SLUKKES · EFTER ANVÄNDNING · LAITTEEN PYSÄYTÄMINEN · UTKOBLING AV MASKINEN · TERMINAR O SERVICO · § 1 ET ALDO UÁ.



TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION •
HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESIÓN • HØGEDRUKSLANG
•HØJTRYKSSLANGE • HÖGTRYCKSSLANG • KORKEPAINELETNU • HØYTRYKKSSLANGE
•TUBO DE ALTA PRESSÃO • TUBO SHINA™ Y O YaëSH H ¶IE™H



Prezado Cliente, CONGRATULAÇÕES! Você fez uma óptima escolha. Uma das hidrolavadoras de maior qualidade na sua categoria, fabricada conforme as normativas técnicas mais recentes, que asseguram absoluta funcionalidade e máxima segurança está agora à sua completa disposição. Como todo aparelho técnico a sua hidrolavadora pode garantir um rendimento ideal só se for utilizada de modo correcto. Por este motivo aconselhamos seguir de modo escrupuloso as indicações fornecidas neste manual e consultá-la em cada nova utilização do aparelho. Só uma utilização correcta e uma manutenção adequada darão direita à garantia.

SÍMBOLOS



ATENÇÃO

 **IMPORTANTE**

INDICAÇÕES GERAIS

- Os serviços e a simplicidade de uso do aparelho são indicados para uma utilização NÃO PROFISSIONAL.
 - O aparelho pode ser usado para a lavagem de superfícies em ambientes externos, todas as vezes que for necessário usar água sob pressão para eliminar a sujeira.
 - Com adequados acessórios opcionais pode-se desempenhar trabalhos de limpeza com espuma, jactos de areia e lavagens com escova rotativa de aplicar na lâncula.

ADVERTENCIAS

- △ ATENÇÃO: Aparelho de utilizar só ao ar livre.
 - △ ATENÇÃO: No final da cada trabalho, cortar sempre a ligação eléctrica e hidrálica.
 - △ ATENÇÃO: Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou partes importantes do aparelho estiverem estragadas, tais como dispositivos de segurança, mangueira de alta pressão, pistola, etc.
 - △ ATENÇÃO: Este aparelho foi projectado para ser utilizado com o detergente fornecido ou prescrito pelo fabricante, tipo champô detergente neutro a base de tensioactivos biodegradáveis aniónicos. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.
 - △ ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho em proximidades de pessoas, salvo no caso em que estas vestirem roupas de protecção.
 - △ ATENÇÃO: Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados impropriamente. Os jactos não devem ser direcionados contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra o próprio aparelho.
 - △ ATENÇÃO: As mangueiras flexíveis, os acessórios e as uniões para a alta pressão, são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar só mangueiras flexíveis, acessórios e uniões prescritas pelo fabricante, (é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando um uso impróprio e que fiquem sujeitos a dobras, golpes, abrasões).
 - △ ATENÇÃO: a pistola tem uma trava de segurança. Cada vez que se interromper o uso da máquina é importante acionar esta trava de segurança para evitar aberturas acidentais.
 - Não dirija o jacto em direcção de si mesmos ou outras pessoas para limpar roupas ou sapatos.
 - Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoal não treinado.
 - Dispositivos de segurança: pistola dotada de trava de segurança, máquina dotada de protecção contra sobrecargas eléctricas (CL.I), bomba dotada de válvula de by-pass ou dispositivo de parada.
 - O botão de segurança da pistola não serve para o bloqueio da alavanca durante o funcionamento, mas para evitar-lhe aberturas acidentais.
 - △ ATENÇÃO: Aparelhos não dotados de A.S.S. – Automatic Stop System: não devem permanecer em função por mais de 2 minutos com o gatilho da pistola solto. A água reciclada aumenta notavelmente de temperatura provocando graves danos na bomba.
 - △ ATENÇÃO: Aparelhos dotados de A.S.S. – Automatic Stop System: é boa norma não deixá-los em stand-by por mais de 5 minutos.
 - △ ATENÇÃO: Desligar completamente o aparelho (interruptor geral em posição OFF) todas as vezes que não estiver sendo utilizado.
 - △ Cada máquina é testada nas suas condições de uso, por isso é normal que hajam algumas gotas de água presentes no seu interior.
 - △ ATENÇÃO: Preste atenção para nãoavariar o cabo elétrico. Mandar o serviço de assistência técnica/uma oficina eléctrica especializada autorizada trocar imediatamente o cabo de ligação danificado.
 - △ ATENÇÃO: Máquina com fluido sob pressão. Empunhar a pistola firmemente para prevenir a força de reacção. Utilizar somente o injetor de alta pressão em dotação com a máquina.

PROBLEMER	ÅRSAKER	LÖSNINGER
1. Elektropumpen starter ikke når en trykker på bryteren.	1. Stopsetet er ikke satt riktig inn i stikkontakten. 2. Få strømstakket kontrollert. 3. Nettspenningen er ut tilstrekkelig. 4. Den elektriske skjøtedringen har et uegnet element. 5. Pumpen er blokkert.	1. Sett stopsetet ordentlig inn i stikkontakten. 2. Få strømstakket kontrollert. 3. Kontroller at det elektriske anlegget er egnet. 4. Konsulter paragrafen for elektrisk tilkopling. 5. Posisjonér bryteren på ON mens en trykker ned pistolen utslett. Hvis problemet vedvarer, må en ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
2. Maskinen starter, men vannet strømmer ikke ut.	6. Pumpen, slanger og tilbehør har frosset. 7. Ingen vannflørsel. 8. Vannfløret er tilstoppet. 9. Munnstykkelet er tilstoppet.	6. La pumpen og slangene tine. 7. Kopla maskinen til vannforsyningen og åpne kranen. 8. Demonter og rengjør filteret (se paragrafen for "VEDLIKEHOLD"). 9. Demonter lansen fra pistolen og gjør munnstykket rent med nælen som følger utsyrte.
3. Elektropumpen går, men oppnår ikke trykk.	10. Ikke tilstrekkelig vannflørsel. 11. Innlopsfilteret er tilstoppet. 12. Trykkreguleringsventilen (hvis maskinen er utsitt med det) er i posisjon minimumstrykk. 13. Lansens munnstykke er slitt. 14. Innlops- eller forsyningsventilene er tilstoppede eller slitte.	10. Kontroller at vannføringen er 12 l/min. 11. Demonter og gjør filteret rent (se paragrafen for "VEDLIKEHOLD"). 12. Ok trykket ved å skru til bryteren.
4. Uregelmessig utvelselstrykk.	15. Lansens munnstykke er tilstoppet eller skittet. 16. Luftdannelser i tilførselsvannet. 17. Innlopsfilteret er tilstoppet. 18. Innlops- eller forsyningsventilene er tilstoppede eller slitte. 19. Pakningene er slitte. 20. Pakningene på trykkreguleringsventilene er slitte.	15. Demonter lansen fra pistolen og gjør munnstykket rent med nælen som følger utsyrte. 16. Sørg for at maskinen får tilstrekkelig vannflørsel. 17. Demonter og gjør filteret rent (se paragrafen for "VEDLIKEHOLD"). 18. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted. 19. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted. 20. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
5. Motoren stanser plutselig.	21. Den termiske sikkerhetsbryteren på maskinen har blitt utslett. 22. Den elektriske skjøtedringen har et uegnet element.	21. La motoren nedkjøle i noen minutter. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted hvis feilen vedvarer. 22. Konsulter paragrafen for elektrisk tilkopling.
6. Vannlekasjer fra maskinen.	23. Lekkasjer fra slangevikkingen (hvis maskinen er utsitt med det). 24. Lekkasje fra forsyningsforbindelsene. 25. Lekkasjer fra pumpen.	23. Stram koplingsene. Hvis feilen vedvarer, må en ta kontakt med et autorisert serviceverksted. 24. Forsikre Dem om at forbindelsesstykken er montert riktig (Se avbildningen under paragrafen INSTALLASJON). 25. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
7. Unormal støy.	26. Innlopsfilteret er tilstoppet. 27. For høy temperatur på vannet i inntaket. 28. Innlops- eller forsyningsventilene er tilstoppede eller slitte. 29. Bossingerne er slitte.	26. Demonter og gjør filteret rent (se paragrafen for "VEDLIKEHOLD"). 27. Bring temperaturen under 40°C. 28. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted. 29. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
8. Spor av vann i oljen.	30. Tørringsringene er slitte.	30. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
9. Unormal gjennoppsatt av maskinen med frigjort pistol (versjoner med A.S.S.).	31. Vannekasje i koplingen mellom slangen og pistolen (med unntak av modeller hvor slangen og pistolen allerede er påmontert ved leveransen). 32. Luftdannelser i tilførselsvannet. 33. Vannekasje fra pistolen. 34. Vannekasje fra pumpen.	31. Stram koplingsforbindelsen ved å benytte 2 skruokler. 32. Sørg for at maskinen får tilstrekkelig vannflørsel. 33. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted. 34. Ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
10. Maskinen tar ikke til seg vaskemiddel.	35. Tom beholder. 36. Lansens bryter i hoytrykksposisjon (hvis maskinen er utsitt med det). 37. Gjennomsiktig innloppslange skadet eller frakoblet.	35. Fyll på beholderen. 36. Bring maskinen i lavtrykksposisjon ved å døpe bryteren i retning mot munnstykket. 37. Kopla den lille slangen til på nytt. Hvis problemet vedvarer, må en ta kontakt med et autorisert serviceverksted.

Egregio Cliente, CONGRATULAZIONI!

Lei ha fatto un'ottima scelta. Una delle idropulitrici di maggior qualità nella sua categoria, costruita secondo le normative tecniche più recenti, che assicurano assoluta funzionalità e massima sicurezza è ora a sua completa disposizione. Come ogni apparecchio tecnico, la Sua idropulitrice può garantire

un rendimento ottimale solo se utilizzata in modo corretto. Per questo motivo La preghiamo di seguire in modo scrupoloso le indicazioni fornite nel presente manuale e di consultarlo ad ogni nuovo utilizzo dell'apparecchio. Solo un utilizzo corretto ed una adeguata manutenzione Le daranno diritto alla garanzia.

SIMBOLI**ATTENZIONE****IMPORTANTE****INDICAZIONI GENERALI**

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo NON PROFESSIONALE
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare

AVVERTENZE GENERALI

- △ ATTENZIONE: Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.
- △ ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollare ogni collegamento elettrico e idrico.
- △ ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiati, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.
- △ ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- △ ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
- △ ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso l'apparecchiatura elettrica viva oppure verso l'apparecchio stesso.
- △ ATTENZIONE: I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per la alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore, (e estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).
- △ ATTENZIONE: I pistoni sono dotati di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
- Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- Dispositivo di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici (CL. I), pompa dotata di valvola di by pass o dispositivo di arresto.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitare aperture accidentali.
- △ ATTENZIONE: Apparecchi non dotati di A.S.S. - Automatic Stop System: non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta, notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.
- △ ATTENZIONE: Apparecchi dotati di A.S.S. - Automatic Stop System: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.
- △ ATTENZIONE: Spegnere completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.
- △ Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.
- △ ATTENZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Fare sostituire immediatamente il cavo di alimentazione danneggiato dal servizio assistenza clienti/ elettricista specializzato autorizzati.
- △ ATTENZIONE: Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.

GARANTIVILKØRER

Alle våre maskiner blir nøyde utprøvet og er dekket av garanti mot fabrikasjonsfeil i en periode på 24 måneder. Dersom hoytrykkspyleren eller noe av tilbehøret leveres inn til reparasjon, må du ikke glemme å legge ved en kop av kvitteringen.

Garantireparasjoner utføres på følgende vilkår:

- Skadene må skyldes materialefeil eller menneskelig svikt under produksjonsprosessen.

- Man må ha fulgt alle instrukksene i foreliggende brukerveileddning.

- Det må ikke ha vært utført eller forsøkt utført reparasjoner av personer som ikke representerer et autorisert serviceverksted.

- Det må kun ha vært brukt originalt reservedeler.

- Produktet må ikke ha vært utsatt for frost eller støt/slag.

- Det må kun ha vært brukt helt rent vann.

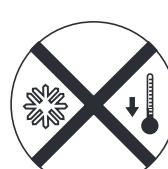
- Hoytrykkspyleren må ikke ha vært leiet ut eller på annen måte benyttet i kommersiell øyemed.

Garantien omfatter ikke:

- deler som utsettes for normal slitasje
- hoytrykkslangen
- tilfeldige skader som skyldes transport, dårlig eller manglende vedlikehold, ukorrekt eller gal bruk og installasjon som ikke er i overensstemmelse med instruksene i brukerveileddningen.

- garanti dekket ikke eventuell rengjøring som maskinkomponentene måtte ha behov for.

Reparasjoner under garantitiden omfatter utskifting av defekte deler, unntatt utgift til emballering og forsendelse/transport. Garantien dekker ikke bytte av maskinen eller utvidelse av garantien som følge av en feil. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller eiendom som skyldes uforkriftsmessig installasjon eller ukorrekt bruk av maskinen.

**ALIMENTAZIONE IDRICA**

- Portata minima: 12 l/min.
 - Assenza di impurità nell'acqua.
 - Temperatura max. dell'acqua in ingresso: 40°C.
 - Pressione max. dell'acqua in ingresso: 10 bar.
- La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

TUBO AD ALTA PRESSIONE

- △ ATTENZIONE: Il tubo ad alta pressione è stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Per non danneggiarlo va trattato con particolare riguardo.

Un cattivo utilizzo può generare danni o rotture prematuri e causare il decadimento della garanzia. (Vedere illustrazioni).

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 364.
- △ Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).

- △ ATTENZIONE: Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

- Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua

- Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V	100-120V
1,5 mm ²	14 AWG
2,5 mm ²	12 AWG

max 20 m
max 30 m

VANNFORSYNING

- Minimal kapasitet: 12 l/min.
- Fravær av urenheter i vannet.
- Maksimal temperatur i vannet: 40°C.
- Maks. trykk på vannintak: 10 bar.
- Hvis disse betingelsene ikke blir overholdt kan pumpen utsettes for alvorlige skader i tillegg til at reklamasjonsretten bortfaller.

HØYTRYKKSSLANGE

- △ ADVARSEL: Høytrykksslangen har blitt prosjektert og produsert for å kunne tåle høy trykk.

Uriktig bruk kan forårsake skader og ødeleggelser på slangen tidligere enn forutsatt, og fører dermed til at garantien forfaller. (Se illustrasjonene).

STROMFORSYNING

- Den elektriske tilkopleningen av apparatet må være i overensstemmelse med normen IEC 364.
- Før en kopler til apparatet, må en forsikre seg om at dataene på identifikasjonsplaten stemmer overens med strømtakets verdier og at stopsetet er beskyttet med en magnetotermisk differensialbryter "LIVREDDER" med en innkoblingsfølsomhet under 0,03 A - 30ms.
- I tilfelle det skulle forekomme overensstemmelses mellom apparatets stopsete og stikkontakten, må en få skiftet ut stopsetet med et passende stopset ved hjelp av profesjonelt kvalifisert personell.
- Ikke bruk apparatet hvis temperaturen ligger under 0°C og hvis apparatet er utsyrt med en PVC kabel (H VV-F).
- Hvis en benytter seg av en skjotledning, må stikkontakten og stopsetet være uggjennomtrengelige for vann og kabelen må ha

de dimensjonene som er angitt i tabellen nedenfor.

230-240V	100-120V
1,5 mm ²	14 AWG
2,5 mm ²	12 AWG

INSTALLASJON OG OPPSTART

- Kontroller at hovedbryteren står i posisjon "OFF" og at vannfilteret er satt inn i pumpens innloppsmuffe (INLET).
- Monter hurtigkopleingen til manuelt uten hjelpe verktoy.
- Koble vannforsyningsslangen til hurtigkopleingen. Slangens indre diameter må være minst 13mm (1/2").
- Koble høytrykksslangen til pumpens utloppsmuffe (OUTLET). Høytrykksslangen koplesstykke må skyves helt inn og deretter skrus til manuelt uten hjelpe verktoy.
- Kople høytrykksslangen til pistolen ved hjelpe av 2 skruknokler: en for å holde fast pistolens nippel, den andre for å dreie høytrykksslangens mutter.
- Åpne vannkransen fullstendig. Vannets temperatur må alltid ligge under 40°C.
- Ta bort sikkerhetsknappen på pistolen og trykk inn løsrennen for å la vannet strømme ut helt til all luften har trent ut.
- Sett lansen fast til pistolen.
- Sett stopsetet i stikkontakten.
- Forsikre deg om at pistolen er åpen hver gang du skrur på maskinen (hovedbryter på ON).
- Unngå gjentatte bevegelser med pistolen på kort avstand.

VEDLIKEHOLD

- Før en utfører en hvilken som helst form for vedlikehold på høytrykkspyleren, må en fjerne trykket og kople fra strøm- og vannforsyningen.
 - Rengjøring av vannfilteret: For at pumpen skal kunne fungere godt, er det veldig viktig å kontrollere og gjøre rent vannfilteret ofte. Bruk en liten tang for å ta vannfilteret ut av pumpen og skyll det nøyde under rennende vann.
 - Rengjøring av munnstykket: En tilstopping av munnstykket kan forhindre en riktig bruk av maskinen. Det er derfor nødvendig å holde det rent. (A) Slå av maskinen og demonter lansen. (B) Gjør munnstykket rent med nålen som følger utstyret. (C) Skyll lansen under rennende vann.
 - Hold alltid maskinen godt rent slik at avkjølingsluften kan passere fritt gjennom spaltene.
 - For å garantere sikkerheten i forbindelse med bruken av maskinen, må en kuse anvende orginale reservedeler som leveres av produsenten eller som har blitt godkjent av produsenten.
 - Hvis en forutsetter å oppbevare maskinen i omgivelser hvor det er fare for frost, eller hvis
- en har til hensikt å ikke bruke maskinen for en lengre periode enn 3 måneder, anbefales det å maskinen aspirere en blanding av frostvæske, lik den som den som blir brukt til bilen, for den settes bort.
- Ved oppstart kan det forekomme små lekkasjer fra pumpen, men som forsvinner etter noen timers drift. Det er akseptabelt med inntil 10 draper i minuttet. Hvis lekkasjen er storre, må en ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
- Den elektriske motoren er beskyttet mot overbelastninger (CL. I). Hvis det forekommer uregelmessigheter ved motorens virkemåte, vil denne stanse. Vent 5-10 minutter med å slå den på igjen. Konsulter kapittelet PROBLEMER OG LØSNINGER hvis problemet vedvarer. Hvis en likevel ikke greier å løse problemet, må en avbryte brukeren og ta kontakt med et autorisert serviceverksted.
- I tilfelle en må etterfylle olje i pumpen, må en benytte en mineralbasert olje med gradering SAE 20W40.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
1. Premendo l'interruttore l'elettropompa non parte.	1. La spina non è ben inserita nella presa. 2. La presa elettrica non funziona. 3. La tensione di rete è insufficiente. 4. La prolunga elettrica di sezione è inadeguata. 5. La pompa è bloccata.	1. Inserire correttamente la spina nella presa di corrente. 2. Far controllare la presa elettrica. 3. Controllare che l'impianto sia adeguato. 4. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico. 5. Posizionare l'interruttore su ON mentre si tiene premuta la leva della pistola, se la problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
2. La macchina si avvia, ma l'acqua non esce.	6. Pompa, tubi o accessori congelati. 7. Nessuna alimentazione idrica. 8. Filtro dell'acqua intasato.	6. Lasciare scorrere la pompa e i tubi. 7. Collegare la macchina alla rete idrica e aprire il rubinetto. 8. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 9. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione.
3. L'elettropompa gira ma non va in pressione.	10. Acqua insufficiente. 11. Filtro aspirazione intasato. 12. Valvola di regolazione di pressione (se presente) in posizione di minima pressione. 13. L'ugello della lancia è usurato 14. Valvole aspirazione o manda intasate o usurate.	10. Controllare che la portata sia di almeno 12 l/min. 11. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 12. Aumentare la pressione avvitando la manopola. 13. Sostituire la lancia. 14. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
4. Pressione di lavoro irregolare.	15. L'ugello della lancia è ostruito o sporco. 16. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 17. Filtro aspirazione intasato. 18. Valvole aspirazione o manda intasate o usurate. 19. Guarnizioni consumate. 20. Guarnizioni valvola regolazione pressione usurate.	15. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. 16. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 17. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 18. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 19. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 20. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
5. Il motore si arresta improvvisamente.	21. Interruttore termico di sicurezza della macchina è scattato. 22. La prolunga elettrica di sezione è inadeguata.	21. Lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti. Se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 22. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico.
6. Perdite d'acqua dalla macchina.	23. Perdite dall'avvolgitubo (se presente). 24. Perdite dal raccordo di alimentazione. 25. Perdite dalla pompa.	23. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 24. Assicurarsi che il racordo sia montato correttamente (vedi le immagini del paragrafo INSTALLAZIONE). 25. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
7. Rumorosità anomala.	26. Filtro aspirazione intasato. 27. Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso. 28. Valvole aspirazione o manda intasate o usurate. 29. Cuscinielli usaurati.	26. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 27. Portare la temperatura sotto i 40°C. 28. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 29. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
8. Presenza di acqua nell'olio.	30. Anelli di tenuta usurati.	30. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
9. Ripartizione anomale della macchina in condizioni di pistola rilasciata (versioni con A.S.S.).	31. Perdita di acqua dal collegamento tubo - pistola (esclusi i modelli con tubo e pistola forniti già connessi). 32. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 33. Perdita di acqua dalla pistola. 34. Perdita di acqua dalla pompa.	31. Serrare il collegamento utilizzando 2 chiavi inglesi. 32. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 33. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 34. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
10. La macchina non aspira detergente.	35. Serbatoio vuoto. 36. Manopola della lancia in posizione di alta pressione (se presente). 37. Tubetto trasparente di aspirazione danneggiato o staccato.	35. Riempire il serbatoio. 36. Portarla in posizione di bassa pressione tirando la manopola in direzione dell'ugello. 37. Ricollegare il tubetto. Se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

CONDIZIONI DI GARANZIA

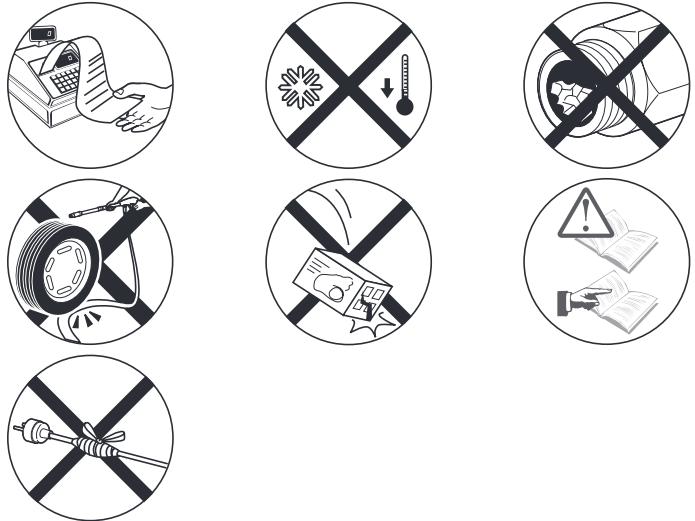
Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 24 mesi da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

La garanzia vale solo se:

- Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione.
- Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente.
- Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati.
- Siano stati utilizzati accessori originali.
- L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo.
- È stata usata soltanto acqua pulita.
- L'idropulitrice non sia stata oggetto di localizzazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Le parti soggette a normale usura.
- Il tubo ad alta pressione.
- I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni.
- La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.
- Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. Esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervento guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

**Kjære kunde, GRATULERER!**

De har gjort et utmerket valg. En av de beste høytryksspylene innenfor området, konstruert i samsvar med aller nyeste tekniske normer og som garanterer et rikt funksjonsmangfold og maksimal driftssikkerhet, er nå til Deres fulle disposisjon. Som enhvert teknisk apparat, vil Deres høytryksspyler

kun kunne yte maksimalt hvis den blir brukt riktig. Vi ber Dem derfor om å lese nøye igjennom denne manuelen, og å konsultere den ved enhver ny anvendelse av høytryksspylene. Bare en riktig bruk og et riktig utført vedlikehold vil gi Dem rett til å kunne benytte Dem av garantien.

SYMBOLER**ADVARSEL****VIKTIG****GENERELLE ANVISNINGER**

- Høytryksspylernes prestasjoner og enkelheten ved brukene av den, gjør at den egner seg til IKKE PROFESJONELL BRUK
- Apparatet kan brukes til å rengjøre overflater utendørs ved alle anledninger hvor det kreves å

fjerne urenheter med vann under høytrykk. Med formålstøyelig valgfritt tilbehør kan en utføre arbeidsoperasjoner som f.eks. skumvask, sandbad og vask med roterende børste som festes til lansen.

BEMERKNINGER

- ADVARSEL: Apparatet må kun brukes utendørs.
- ADVARSEL: Koble alltid fra strøm- og vannforsyningen ved endt bruk.
- ADVARSEL: Ikke bruk apparatet hvis den elektriske ledningen eller viktige deler av apparatet, som f.eks. sikkerhetsanordningen, pistolen høytrykkslangen osv. er skadet.
- ADVARSEL: Dette apparatet er tiltenkt bruk kun med vedlagt rengjøringsmiddel eller med det som er anbefalt av produsenten. En type rengjøringshåndspumpe som er neutral og basert på anionisk overflateaktivitet biologisk nedbrytbare stoffer. Bruk av andre typer vaskemiddel eller kjemiske stoffer kan sette sikkerheten i forbundelse med brukene av maskinen i fare.
- ADVARSEL: Ikke bruk høytryksspylernes i nærheten av personer, med unntak av hvis disse er utstyrt med beskyttende bekledning.
- ADVARSEL: Spruten fra høytryksspylene kan være farlig hvis den blir benyttet feilaktig. Spruten må ikke styres mot personer, dyr, elektriske anordninger under spennin eller mot selve høytryksspylernes.
- ADVARSEL: Boyelige slanger, tilleggsutstyr og høytrykkslangene er viktige for apparatets sikkerhet. Bruk kun boyelige slanger, tilleggsutstyr og koplinger som er foreskrevet av produsenten (det er veldig viktig at de er blitt utsatt for feilaktig eller ved å unngå å bruke dem feilaktig eller ved å unngå at de ble utsatt for boyning eller støt eller avvirninger).
- ADVARSEL: Boyelige slanger, tilleggsutstyr og høytrykkslangene er viktige for apparatets sikkerhet. Bruk kun boyelige slanger, tilleggsutstyr og koplinger som er foreskrevet av produsenten (det er veldig viktig at de er blitt utsatt for feilaktig eller ved å unngå at de ble utsatt for boyning eller støt eller avvirninger).
- ADVARSEL: Automat Stop System: det er en god regel å ikke la de stå i stand-by i mer enn 5 minutter.
- ADVARSEL: Slå apparatet helt av (hovedbryter i posisjon OFF) hver gang en forlater det.
- Hver enkelt maskin blir godkjent med tanke på dens normale drift. Det er derfor normalt at noen varn-draper blir sittende igjen på innsiden av maskinen.
- ADVARSEL: Apparatet som er utstyrt med A.S.S. Automat Stop System: det er en god regel å ikke la de stå i stand-by i mer enn 5 minutter.
- ADVARSEL: Slå apparatet helt av (hovedbryter i posisjon OFF) hver gang en forlater det.
- Hver enkelt maskin blir godkjent med tanke på dens normale drift. Det er derfor normalt at noen varn-draper blir sittende igjen på innsiden av maskinen.
- ADVARSEL: Kontroller spesielt at kabelens isolasjon er feilfri og uten sprekker. En skadet strømførselsledning må skiftes umiddelbart av en autorisert elektriker eller en servicemonter.
- ADVARSEL: Maskin med trykkskaffen. Hold hardt fast i pistolen på grunn av trykk-kraften. Anvend kun høytrykksdelen som følger med maskinen.

TOIMINTAHÄIRIÖT	SYYT	RATKAISUT
1. Painamalla katkaistaa sähköpumppu ei käynnisty.	1. Pistoraktee ei ole asetettu kunnolla pistorasiaan. 2. Sähköinen pistorasia ei toimi. 3. Verkkojännite on riittämätön. 4. Sähköinen jatkojohto on poikileikkaukseltaan vääärän mittainen. 5. Pumppu on lükittä.	1. Aseta pistoke pistorasiaseen oikealla tavalla. 2. Tarkista sähköinen pistorasia. 3. Tarkista laitteiston sopiaus. 4. Katso sähköliitäntää koskevaa lukua. 5. Aseta katkaistaja asentoon ON samalla, kun pistoolin vippa pidetään alas painettuna, jos ongelma jatkuu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
2. Kone käynnistyy, mutta vesi ei tule ulos.	6. Sulata jäätyneelle pumpulle ja pukeut. 7. Liitä kone vesivierkkoon ja avaa hanja. 8. Vesiuodatin tukossa. 9. Suuttimi tukossa.	6. Sulata jäätyneelle pumpulle ja pukeut. 7. Liitä kone vesivierkkoon ja avaa hanja. 8. Irrota ja puhdistaa suodatin (ks. kappaleita "HUOLTO"). 9. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdistaa suuttimen mukana toimitettavalla neulalla.
3. Sähköpumppu pyörii, mutta se ei ole paineen alainen.	10. Riittämätön määrä vettä. 11. Imusuodatin tukossa. 12. Paineen säättöventtiili (jos olemassa) minimipaineen asennossa. 13. Suuttimen rungon suuttimen kulunut. 14. Imu- tai poistoventtiili tukossa tai kuluneet.	10. Tarkista, että kapasiteetti on vähintään 12 l/min. 11. Irrota ja puhdistaa suodatin (ks. kappaleita "HUOLTO"). 12. Lisää painetta nuppi kaantämällä.
4. Epätasainen työpaine.	15. Suuttimen rungon suuttimen kulunut tai likainen. 16. Ilmaa syöttövedessä. 17. Imusuodatin tukossa. 18. Imu- tai poistoventtiili tukossa tai kuluneet. 19. Kuluneet tiivistleet. 20. Paineen säättöventtiili tiivistleet kuluneet.	15. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdistaa suuttimen mukana toimitettavalla neulalla. 16. Huolehdii siitä, että kone on liitetty oikeaanlaiseen veden syöttöön. 17. Irrota ja puhdistaa suodatin (ks. kappaleita "HUOLTO"). 18. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 19. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 20. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
5. Moottori pysähtyy yhtäkkiä.	21. Koneen terminen turvakytkin lauennut. 22. Sähköinen jatkojohto on poikkipinnaltaan vääärän mittainen.	21. Anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan. Jos vika ei korjautuu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 22. Katso sähköliitäntää koskevaa kappaleita.
6. Koneesta vuotaa vettä.	23. Letkuun kelauslaute vuotaa (jos olemassa). 24. Vuotaa syöttöliitoksesta. 25. Vuotaa pumpusta.	23. Käristä liitosketjut, jos ongelma ei selvä, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 24. Varmista, että liitos on asennettu oikein (ks. kuvia kappaleesta ASNENUS). 25. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
7. Epänormaalilla melua.	26. Imusuodatin tukossa. 27. Lian korkea sisältäuloveden lämpötila. 28. Imu- tai poistoventtiili tukossa tai kuluneet. 29. Kuluneet laakerit.	26. Irrota ja puhdistaa suodatin (ks. kappaleita "HUOLTO"). 27. Aseta lämpötila alle 40°C. 28. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 29. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
8. Vettä öljyssä.	30. Kuluneet tiivisterenkaat.	30. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
9. Kone käynnisti epänormaalilla tavalla, kun pistooli on vapaana (versiot, joissa A.S.S.).	31. Vesivuota putken – pistoolin liittännästä (ei mälissä, joissa putki ja pistooli toimitetaan kirkitytinä). 32. Ilmaa syöttövedessä. 33. Vesivuota pistoolista.	31. Kirista liittäntää käytäntäillä 2 jakaavainta. 32. Huolehdi siitä, että kone on liitetty oikeaanlaiseen veden syöttöön. 33. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 34. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
10. Kone ei ime pesuainetta.	35. Säiliö tyhjä. 36. Suuttimen rungon nuppi korkean paineen asennossa (jos olemassa). 37. Läpinäkyvä imuputki vahingoittunut tai irronnut.	35. Täytä säiliö. 36. Aseta se matalan paineen asentoon vetämällä nuppi suuttimen suuntaan. 37. Liitä uudelleen putki. Jos ongelma ei selvä, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

Dear Customer, CONGRATULATIONS!

You have made an excellent choice. One of the best-quality high pressure cleaners in its category, constructed to the latest technical standards, which assure absolute functionality and top safety, is now fully at your disposal. Like all technical appliances, your cleaner can only ensure peak performance if it is used correctly. For this reason, we ask you to follow the instructions provided in this manual to the letter, and to consult it every time you use the appliance. Only correct use and proper maintenance will entitle you to warranty cover.

SYMBOLS**WARNING****IMPORTANT****GENERAL INFORMATION**

- This appliance's performance and user-friendliness make it suitable for NON PROFESSIONAL use.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.

SAFETY PRECAUTIONS

- ⚠ WARNING: This appliance is for outdoor use only.
- ⚠ WARNING: Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.
- ⚠ WARNING: Never use the appliance if the electrical cable or important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.
- ⚠ WARNING! This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- ⚠ WARNING: Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.
- ⚠ WARNING: High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed at people, animals, live electrical equipment or the appliance itself.
- ⚠ WARNING: The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- ⚠ WARNING: The gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.
- Never point the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Never allow children or untrained people to use the appliance.
- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- ⚠ WARNING: Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.
- ⚠ WARNING: Appliances equipped with A.S.S – Automatic Stop System: these appliances should not be left in stand-by for more than 5 minutes.
- ⚠ WARNING: Switch the appliance off completely (master switch on OFF) whenever it is left unattended.
- ⚠ Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside.
- ⚠ WARNING: Take care not to damage the electric cable. Have a damaged power cord replaced immediately by an authorized service point or an electrical specialist.
- ⚠ WARNING: Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

TAKUUEHDOT

Kaikille laitteilleimme suoritetaan ankarat testit ja niille myönnetään 24 kuukauden takuu, joka kattaa valmistusviisi. Jos painepesuri tai varusteet tuodaan korjattavaksi, mukaan on liitetävä kopio kuitista.

Takuuvalaisia korjauskaa suoritetaan seuraavilla ehdolla:

- Ongelmat johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä tai -vitoista.
- Tämän ohjekirjan ohjeita on noudatettu tarkkaan.
- Kukaan muu, kuin valtuutettu huoltopalveluhenkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.
- On käytetty ainoastaan alkuperäisiä varusteita.
- Tuotteita ei ole allistettu sopimattomilla olosuhteille, kuten iskuille, törmäykille tai huurelle.
- On käytetty ainoastaan sellaisista vettä, missä ei ole epäpuhtauksia.
- Painepesuria ei ole vuokrattu tai millään muulla tavalla käytetty kaupallisesti.

Seuraavat eivät kuulu takuun piiriin:

- normaallille kulutustulle alittu osat
- korkeapaineputki
- tapaturmavaihingot, jotka johtuvat kuljetuksesta, laimintyönnistä tai puitteellisesta käsitteilystä, vääristä tai virheellisestä käytöstä ja asennuksista, joissa ei ole noudatettu käytööppaan ohjeita.
- Takuu ei kata mahdollisia toimintaosia suoritettuja pudistustoimenpiteitä.

Tämän takuun kattavuuden korjauskseen kuuluu viallisten osien korvaaminen, lukuun ottamatta pakkausta ja postimaksua/kuljetusmaksua. Takuu ei kata koneen korvausta tai koneesta johtuvasta takuun pidennämisistä. Valmistaja ole vastuussa henkilö- tai esinevahingoista, jotka aiheutuvat laitteineen vääristä käytöstä.

**MAINTENANCE**

- Before carrying out any maintenance work on the high pressure cleaner discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.
- Cleaning the water filter: To ensure the pump gives good service it is extremely important to check and clean the water filter frequently. Use pliers to extract it from the pump and rinse it carefully in running water.
- Cleaning the nozzle: A blockage in the nozzle may prevent the machine from operating correctly, so it must be kept clean. (A) Switch off the machine and remove the lance. (B) Clean the nozzle with the pin provided. (C) Rinse the lance in running water.
- Always keep the machine clean so that the cooling air can pass through the slits without obstructions.
- To guarantee the appliance's safety, use only original spare parts supplied or approved by the manufacturer.
- If you are intending to store the machine in places where there is a risk of frost, or to leave it unused for a period of more than 3 months, a mixture of liquid anti-freeze similar to that used in cars should be sucked into the machine before it is put into storage.
- At start-up, small leaks may occur from the pump; these will disappear after a few hours in operation. Up to 10 drops a minute are acceptable; in case of larger leaks contact an Authorised Service Centre.
- The electric motor is protected against overloads (CL. I). If the motor malfunctions, it stops. Wait 5-10 minutes before switching it back on. If the problem persists, refer to the PROBLEMS AND REMEDIES section. If you are still unable to eliminate the problem, stop using the appliance and contact an Authorised Service Centre. When topping up the oil in the pump, use a SAE 20W40 mineral oil.

HYDRAULINEN SYÖTTÖ

- Vähimmäisvirtaus: 12 l/min.
 - Vedessä ei saa olla epäpuhtauksia.
 - Sisääntulevan veden maksimilämpötila: 40°C.
 - Max. veden sisääntulopaine: 10 bar.
- Ylläolevien olosuhteiden noudattamista jättämisen aiheuttaa vaikavaa mekaanista vahinkoa pumppulle sekä takuuun voimassaolon lakkamisen.

KORKEAPAINEPUTKI

- △ **HUOM:** Korkeapaineputki on suunniteltu ja valmistettu kestäväksi korkeata painetta. Jotta se ei vahingoituisi, sitä tullee käsitellä varovaisesti.
- Vähärä käyttö voi aiheuttaa vahinkoa tai ennenkaista rikkoutumista ja aiheuttaa takaun voimassaolon lakkamisen. (ks. kuvat).

SÄHKÖINEN SYÖTTÖ

- Laitteen sähköisen syötön tulee vastata normia IEC 364.
 - ☒ Ennen laitteiden liittämistä tarkista, että kylin tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistorasia on suojaettu differentsiaalisella ylikuormitusuoalla, jonka laukeamisherkkyys on alle 0,03 A - 30ms.
 - Jos pistorasia ja laiteen pistoke eivät sovi yhteen, pistorasiin tilalle tulee vaihtaa toinen sopiva ammattitaitoisesta henkilökunnasta toimesta.
 - Älä käytä laitetta, jos ympäristön lämpötila on alle 0°C, jos se on varustettu PVC-kaapelilla (H VF-V).
- △ **HUOM:** Puuteollisten jatkajohtojen käyttö saattaa olla vaarallista.
- Jos käytät jatkajohtoa, pistokseen ja pistorasiin

HUOLTO

- Ennen huoltotöiden suorittamista puhdistajaan poista paine, irrota sähköinen ja hydraulinen liitäntä.
 - Vesisuodattimen puhdistus: Jotta pumppu toimisi moitteettomasti, on erittäin tärkeää tarkistaa ja puhdistaa usein vesisuodatin. Irrota se pumpusta pihtien avulla ja huuhtele huolellisesti juoksevan veden alla.
 - Suuttimen puhdistus: Suuttimen tukkoutuminen voi aiheuttaa koneeseen toimintahäiriöitä ja se on siksi tärkeää pitää puhtaana. (A) Kytke koneen virta pois ja irrota suutti. (B) Puhdistaa suuttiin mukana toimitettavalla neulalla. (C) Huuttele suuttiin juoksevan veden alla.
 - Pidä aina konetta puhtaana, jotta jäädytysilmä pääsee virtaamaan vapaasti tuuletusaukojen lävitse.
 - Laitteen turvallisuuuden takaamiseksi käytä ainostaan valmistajan toimittamia tai hyväksymä alkuperäisiä varoasia.
 - Jos konetta tarvitsee säilyttää ympäristöissä,
- joissa on jäätyminen riski tai jos sitä ei aiota käyttää yli 3 kuukautteen, on suositeltavaa antaa koneen ensin imä samantapaista jäätyminenestostenettiä, kuin autoissa käytetään. Käynnistykseen yhteydessä pumppi saattaa vuota hieman, mutta vuoto lakkaa muutaman toimintatunnin jälkeen. Sallittu määrä on runsaampaan, otta yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.
- Sähkömoottorisessa on ylikuormitusuoja (I luokka). Jos moottoriessa on toimintahäiriöitä, se pysisyhty. Odotetaan 5-10 minuuttia ennen sen uudelleen käynnistämistä. Jos ongelma ei selvä, katso lukuja TOIMINTAHÄIRIÖT JA RATKAISUT. Jos tälläkään tavalla ei onnistuta korjaamaan viikaa, lopeta sen käyttö ja käännyn valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
- Jos öljypumppu palautetaan ennalleen, käytä mineraalipohjaisista SAE 20W40 asteesta öljyä.

TROUBLE SHOOTING

FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
1. The pump does not start when the switch is pressed.	1. The plug is not properly connected to the socket. 2. The electrical socket is not working. 3. The mains voltage is insufficient. 4. The gauge of the electrical power lead is too small. 5. The pump has cut out.	1. Connect the plug to the power socket correctly. 2. Have the electrical socket checked. 3. Check that the system is suitable. 4. Refer to the section detailing the electrical connection. 5. Turn the switch to ON while keeping the gun lever pressed; if the problem persists contact an authorised service centre.
2. The machine starts, but no water comes out.	6. Pump, hoses or accessories frozen. 7. No water supply. 8. Water filter fouled. 9. Nozzle fouled.	6. Allow the pump and hoses to thaw. 7. Connect the machine to the water supply system and turn on the tap. 8. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 9. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided.
3. The pump runs but pressurisation does not take place.	10. Insufficient water. 11. Suction filter fouled. 12. Pressure regulator valve (if fitted) on minimum pressure setting. 13. Lance nozzle worn. 14. Suction or delivery valves fouled or worn.	10. Check that the delivery rate is at least 12 l/min. 11. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 12. Increase the pressure by turning the handgrip. 13. Replace the lance. 14. Contact an authorised service centre.
4. Uneven working pressure.	15. Lance nozzle fouled or dirty. 16. Air in intake water. 17. Suction filter fouled. 18. Suction or delivery valves fouled or worn. 19. Gaskets worn. 20. Pressure regulator valve gaskets worn.	15. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided. 16. Supply the machine with water correctly. 17. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 18. Contact an authorised service centre. 19. Contact an authorised service centre. 20. Contact an authorised service centre.
5. The motor stops suddenly.	21. Machine's safety overload cutout has been tripped. 22. The gauge of the electrical power lead is too small.	21. Allow the motor to cool for a few minutes. If the problem persists contact an authorised service centre. 22. Refer to the section detailing the electrical connection.
6. Water leaks from the machine.	23. Leaks from hose reel (if used). 24. Leaks from intake coupling. 25. Leaks from pump.	23. Tighten the couplings; if the problem persists contact an authorised service centre. 24. Make sure that the coupling has been fitted correctly (See illustrations in the "INSTALLATION" section). 25. Contact an authorised service centre.
7. Abnormal noise.	26. Suction filter fouled. 27. Intake water temperature too high. 28. Suction or delivery valves fouled or worn. 29. Bearings worn.	26. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 27. Reduce the temperature below 40°C. 28. Contact an authorised service centre. 29. Contact an authorised service centre.
8. Water in the oil.	30. O-ring seals worn.	30. Contact an authorised service centre.
9. The machine restarts with the gun released (versions with A.S.S.).	31. Water leak from hose - gun connection (except models with hose and gun supplied ready-connected). 32. Air in intake water. 33. Water leak from the gun. 34. Water leak from the pump.	31. Tighten the connection with 2 spanners. 32. Supply the machine with water correctly. 33. Contact an authorised service centre. 34. Contact an authorised service centre.
10. The machine does not suck in detergent.	35. Tank empty. 36. Lance handgrip on high pressure setting (if present). 37. Transparent suction pipe damaged or disconnected.	35. Fill the tank. 36. Move it to the low pressure setting by pulling the lever towards the nozzle. 37. Reconnect the pipe. If the problem persists contact an authorised service centre.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 24 month guarantee. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship.
- That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff.
- That only original accessories have been applied.
- That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- That only water without any impurities has been used.
- That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

The following are not included in the warranty:

- parts subject to normal wear
- the high-pressure tube
- accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual.
- The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.
- Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

**Hyvä asiakas, ONNITTELUMME!**

Olette tehneet erinomaisen valinnan. Kategoriassaan parhaaksi laatuksi olevia painepesuri, joka on valmistettu viimeisten erinomaisen toimivuuden ja käytävällisyyden takaavien teknisten määrysten mukaisesti, on nyt käytettävissäne. Kuten kaikki tekniset laitteet, myös painepesurin pystyy

takaamaan optimaaliset suoritukset ainoastaan silloin, kun sitä käytetään oikein. Tämän takia pyydämme teitä noudattamaan tarkkaan tässä ohjekirjassa olevia ohjeita ja käytämään sitä laitteen jokaisen uuden käytön yhteydessä. Ainoastaan oikeanlainen käyttö ja huolto antavat Teille oikeuden takuuseen.

SYMBOLIT**HUOM****TÄRKEÄTÄ****YLEIST**

- Laitteen ominaisuudet ja sen helppo käyttö tekeytä sen sopivaksi EI-AMMATTIMAISEEN KÄYTÖÖN
- Laitetta voidaan käyttää pintaon pesun ulkolitoissa silloin, kun tarvitaan painevettä liin poistamiseen.
- Sopivilla lisävarusteilla voidaan suorittaa

vaahdottamista, hiekkapuhallusta sekä pesua pyörivällä harjalla, joka kiinnitetään suuttimen runkoon.

VAROITUKSIA

- △ **HUOM:** Laitetta tulee käyttää ainoastaan ulkosalla.
- △ **HUOM:** Jokaisen työn lopussa tulee aina irrottaa sähköinen ja hydraulinen liitäntä.
- △ **HUOM:** Alä käytä laitetta, jos sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vahingottuine, esim. turvalaitteet, pistoolin korkeapaineputki, jne.
- △ **HUOM:** Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittaman ja suosittelemien pesuaineiden kanssa, joka on typiltään neutraalia, pinta-aktiivisia biologisesti hajoavia anionisia aineita sisältävää vaahopesuainetta. Muiden pesuaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti laitteen turvallisuuteen.
- △ **HUOM:** Alä käytä laitetta henkilöiden läheisyydessä, eliivät he käyvä suojaavatetta.
- △ **HUOM:** Korkeapaineputkia saatavat olla vaarallisia, jos niitä käytetään väärin. Suhkuja ei saa suunnata henkilöihin, eläimiin, sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.
- △ **HUOM:** Korkeapaineputkia varten käytettävät letkut, varusteet ja liitot ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia letkuja, varusteita ja liitoksia (on erittäin tärkeää pitää nämä komponentit eihinä välttämättä niiden väärää käytöä sekä niiden taivuttamista, kolhimitä ja hankaamista).
- △ **HUOM:** pistooli varustettu turvapidäillä. Joka kerta, kun koneen käyttö keskeytetään, on tärkeää sulkea turvapidäitin pistoolin tahtomaton aukemiseksi.
- Älä suuntaa sulkuja itseesi tai muita henkilöitä päin vaatteiden tai jalkineiden pudistamista varten.
- Älä anna lasten tai kouluttamattona

PROBLEM	ORSAKER	ÄTGÄRDER
1. Motorpumpen startar inte när man trycker på strömbrytaren.	1. Kontakten är inte ordentligt isatt i eluttaget. 2. Eluttaget fungerar inte. 3. Otilräcklig nätspänning. 4. Otilräcklig tårsnitt på den elektriska förlängningsladden. 5. Pumpen är blockerad.	1. Sätt i kontakten korrekt i eluttaget. 2. Kontrollera eluttaget. 3. Kontrollera att anslagningen är lämplig. 4. Konsultera paragrafen om elektrisk anslutning. 5. Ställ strömbrytaren på ON medan ni håller pistolen avtryckare intryckt. Om problemet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
2. Maskinen startar men inget vatten kommer ut.	6. Pump, slangar eller utrustning är nedfrysda. 7. Ingen vattenflöde. 8. Vattenfilter är tilläppt. 9. Munstycket är tilläppt.	6. Låt pumpen och slangar tina upp. 7. Anslut maskinen till vattensystemet och öppna kranen. 8. Montera ner och rengör filtert (se paragraf "UNDERHÅLL"). 9. Montera ner munstykslansen från pistolen och rengör munstycket med det stift som medföljer.
3. Motorpumpen snurrar men trycksläts inte.	10. Otilräcklig vatten. 11. Insugsfiltret är tilläppt. 12. Tryckregleringsventil (om den finns) står i position för minimityck. 13. Munstycket på munstykslansen är utslitna. 14. Inflopps- eller utloppsventilerna är tilläpta eller utslitna.	10. Kontrollera att kapaciteten är på minst 12 l/min. 11. Montera ner och rengör filtert (se paragraf "UNDERHÅLL"). 12. Öka trycket genom att dra åt ratten. 13. Byt ut munstykslansen. 14. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
4. Ojämnt arbetstryck.	15. Munstycket på munstykslansen är tilläpt eller smutsigt. 16. Förekomst av luft i infloppsvattnet. 17. Insugsfiltret är tilläppt. 18. Inflopps- eller utloppsventilerna är tilläpta eller utslitna. 19. Packningarna är utslitna. 20. Packningarna i tryckregleringsventilens är utslitna.	15. Montera ner munstykslansen från pistolen och rengör munstycket med det stift som medföljer. 16. Förse maskinen med en korrekt vattenflödesflöde. 17. Montera ner och rengör filtert (se paragraf "UNDERHÅLL"). 18. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 19. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 20. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
5. Motorn stoppas plötsligt.	21. Maskinens termiska säkerhetströmbrytaren har utlösts. 22. Otilräcklig tårsnitt på den elektriska förlängningsladden.	21. Låt motorn svalna i några minuter. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 22. Konsultera paragrafen om elektrisk anslutning.
6. Vattenläckage från maskinen.	23. Läckage från slänglindan (om den finns). 24. Läckage från infloppskopplingen. 25. Läckage från pumpen.	23. Fäst kopplingarna. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 24. Kontrollera att kopplingen är korrekt monterad (se bilderna i paragrafen INSTALLATION). 25. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
7. Onormalt buller.	26. Insugsfiltret är tilläppt. 27. Övertemperatur på infloppsvattnet. 28. Inflopps- eller utloppsventilerna är tilläpta eller utslitna.	26. Montera ner och rengör filtert (se paragraf "UNDERHÅLL"). 27. Ta ner temperaturen till under 40°C. 28. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 29. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
8. Det förekommer vatten i oljan.	30. Packningsringarna är utslitna.	30. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
9. Oregelbunden återstår av maskinen i tillstånd med lossad pistol (version med A.S.S.).	31. Vattenläckage från anslutningarna slang - pistol (utom på modeller som levereras med redan anslutna slang och pistol). 32. Förekomst av luft i infloppsvattnet. 33. Vattenläckage från pistolen. 34. Vattenläckage från pumpen.	31. Fastkopplingen med hjälp av 2 skiftdycklar. 32. Förse maskinen med en korrekt vattenflödesflöde. 33. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. 34. Vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
10. Maskinen suger inte in rengöringsmedel.	35. Behållaren tom. 36. Munstykslansens rött står i position för högtryck (om den finns). 37. Transparent insugsslang skadad eller lossad.	35. Fyll på behållaren. 36. Ställ den i position för lågtryck genom att dra ratten i riktning mot munstycket. 37. Anslut slangen igen. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.

Cher Client, FÉLICITATIONS !

Vous avez fait un choix excellent. Aujourd'hui, vous disposez entièrement d'un des nettoyeurs des plus qualitatifs de sa catégorie, réalisé conformément aux normes techniques les plus récentes, qui garantissent une totale fonctionnalité et une grande sécurité. Votre nettoyeur, ainsi que tout appareil

technique, ne garantira un rendement optimal que s'il est utilisé correctement. Nous vous prions donc de suivre scrupuleusement les indications du présent manuel et de consulter ce dernier chaque fois que vous utiliserez l'appareil. Vous ne pourrez jouir du droit de garantie qu'en cas d'utilisation correcte et d'entretien adéquat.

SYMBOLS



ATTENTION



IMPORTANT

INDICATIONS GÉNÉRALES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage NON PROFESSIONNEL.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de

AVERTISSEMENTS

- △ ATTENTION: appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.
- △ ATTENTION: toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.
- △ ATTENTION: ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex. : dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).
- △ ATTENTION: Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampooing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- △ ATTENTION: avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
- △ ATTENTION: les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.
- △ ATTENTION: les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- △ ATTENTION: le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.
- Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- Dispositifs de sécurité: pistolet doté d'un cran de sécurité, appareil équipé d'une protection contre les surcharges électriques (classe I), pompe équipée d'une souape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.
- △ ATTENTION: appareils n'étant pas dotés de S.A.A. - Système d'Arrêt Automatique : ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.
- △ ATTENTION: appareils dotés de S.A.A. - Système d'Arrêt Automatique : il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.
- △ ATTENTION: éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
- △ ATTENTION: Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.
- △ ATTENTION: Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le cordon ou la prise sont endommagés, faites les remplacer sans délai par les service après-vente (SAV) par un électricien agréé ou une technicien spécialisé, à fin d'éviter un dommage.
- △ ATTENTION: Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.

GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner genomgår noggranna test och täcks av en 24-månaders garanti för tillverkningsdefekter. Kom ihåg att bifoga en kopia av kvittot om du lämnar in högtryckssprutan eller dess tillbehör för reparation.

Garantireparationer utförs på villkor att:

- defekterna kan tillskrivas fel eller defekter på material eller utförande.
- instruktionerna i denna manual har följts noggrant.
- reparationser inte har utförts eller försökts utföras av annan personal än auktoriserad servicepersonal.
- endast originaltillbehör har tillämpats.
- produkten inte har utsatts för köldgrader, stötar eller slag.
- endast oförenat vatten har använts.
- högtryckssprutan inte har hyrts ut eller på annat sätt använts kommersiellt.

Garanti täcker inte:

- delar som utsätts för normalt slitage
- högtrycksslangen
- tillfällig skada som orsakats av transport, försummat eller olämpligt underhåll, felaktig eller olämplig användning och installation som inte överensstämmer med indikationerna i denna bruksanvisning.
- garantitäcker inte eventuella rengöringsåtgärder för funktionskomponenter.

Garantireparationerna innefattar utbyte av defekta delar, exklusive emballerings- och porto/speditionskostnader. Garantitäcker inte utbyte av maskinen eller utsträckning av garantin p.g.a. maskinfel. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av felaktig installation eller inkorrekt användning av maskinen.

ALIMENTATION EN EAU

- Débit minimal : 12 l/min.
 - Absence d'impureté dans l'eau.
 - Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C.
 - Pression maximale de l'entrée d'eau: 10 bar.
- Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

TUBE HAUTE PRESSION

- △ ATTENTION: tube haute pression a été conçu et construit pour résister aux hautes pressions. Pour éviter qu'il ne se détériore, le manipuler avec un soin particulier.

Une mauvaise utilisation peut provoquer des détériorations ou des ruptures prématuères et faire déchoir la garantie (voir illustrations).

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.

△ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "DISJONCTEUR" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.

△ Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

△ ATTENTION: toute rallonge non conforme peut se révéler dangereuse.

ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur le nettoyeur, faire évacuer la pression, débrancher l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

- Nettoyage du filtre d'eau: il est très important de contrôler et de nettoyer fréquemment le filtre d'eau pour assurer le bon fonctionnement de la pompe. Utiliser une pince pour l'extraire de la pompe et le rinçer soigneusement sous l'eau courante.

- Nettoyage de la buse: une buse bouchée peut compromettre le bon fonctionnement de la machine. Il est donc nécessaire de la garder propre. (A) Eteindre la machine et démonter la lance. (B) Nettoyer la buse à l'aide de l'épinglette fournie avec l'appareil. (C) Rincer la lance sous l'eau courante.

- La machine doit toujours rester propre de façon à ce que l'air de refroidissement puisse librement passer à travers les fentes.

- Pour garantir la sécurité de l'appareil, n'utiliser que des pièces de rechange originales fournies par le constructeur et approuvées par ce dernier.

- En cas de conservation de l'appareil dans des

INSTALLATION ET MISE EN MARCHE

- Contrôlez que l'interrupteur général est sur "OFF" et que le filtre d'eau est introduit dans le manchon d'aspiration de la pompe (INLET).
- Visser le raccord rapide manuellement, sans utiliser d'outils.
- Accoupler le tuyau d'alimentation de l'eau et le raccord rapide. Le tuyau doit présenter un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2").
- Raccorder le tube haute pression au manchon de sortie de la pompe (OUTLET). Le raccord du tube haute pression doit être introduit jusqu'au fond et visser manuellement sans utiliser d'outils.
- Raccorder le tube haute pression au pistolet à l'aide de 2 clés anglaises : une pour bloquer le nippel du pistolet et l'autre pour tourner l'écouve du tube haute pression.
- Ouvrir à fond le robinet d'eau. La température de l'eau doit être absolument inférieure à 40°C.
- Débloquer l'arrêt de sécurité du pistolet et appuyer sur la gâchette en faisant couler l'eau jusqu'à ce que l'air soit totalement expulsé.
- Introduire la lance dans le pistolet.
- Introduire la fiche dans la prise de courant.
- △ Avant de mettre l'appareil en route, vérifiez si le pistolet est ouvert (interrupteur général sur ON).
- △ Evitez d'actionner le pistolet de façon répétée à brève distance.

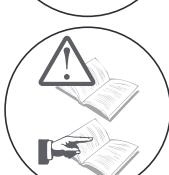
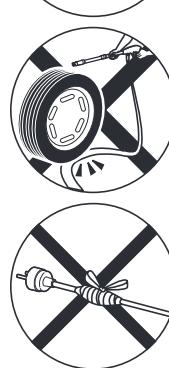
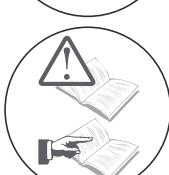
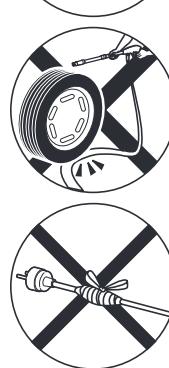
ENTRETIEN

locaux exposés au risque de gel ou en cas de non-utilisation de l'appareil pendant plus de 3 mois, il est conseillé de faire aspirer à la machine, avant de la ranger, un mélange de liquide antigel semblable à celui qui est utilisé pour les automobiles.

La pompe peut, au démarrage, présenter de petites fuites qui disparaîtront après quelques heures de fonctionnement. Cette fuite ne saurait être de plus de 10 gouttes par minute. En cas de pertes majeures s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

Le moteur électrique est protégé contre les surcharges (classe I). En cas d'anomalie dans son fonctionnement, il s'arrête. Attendez 5-10 minutes avant de le rallumer. Si l'anomalie persiste, consulter le chapitre INCONVENIENTS ET REMÈDES. Si l'inconvénient persiste de toute façon, suspendre toute utilisation du moteur et s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

En cas de remplissage de l'huile de la pompe, utiliser une huile à gradation SAE 20W40 à base minérale.



VATTENTILLFÖRSEL

- Min kapacitet: 12 l/min.
 - Inga orenheter i vattnet.
 - Max vattentemperatur i inlopp: 40°C.
 - Ingående vatten tryck max 10 bar.
- Om dessa villkor inte uppföras orsakas allvarliga mekaniska skador på pumpen och garantin upphör att gälla.

HÖGTRYCKSSLANG

- △ **VARNING:** Högtrycksslansen har projekterats och tillverkats för att motstå högt tryck. För att den inte ska skadas bör den behandlas med särskild försiktighet.
- En felaktig användning kan orsaka skador eller söndergång i förtid och medföra förfall av garantin. (Se illustrationerna).

STRÖMTILLFÖRSEL

- Apparaten elektriska anslutning måste vara i överensstämmelse med direktiv IEC 364.
- ─ Kontrollera att uppgeriferna på märkplaten överensstämmer med elnätet innan ni ansluter apparaten och att kontakten skyddas av en "LIV RADDANDE" differential selenoidströmbrytare med en utlösningskänslighet på mindre än 0,03 A - 30ms.
- Om eluttaget och apparatens stickkontakt inte är kompatibla, låt yrkeskvalificerad personal byta ut kontakten mot en annan av lämplig sort.
- △ Använd inte apparaten vid temperaturer som understiger 0°C om den är utrustad med PVC-kabel (H VV-F).
- △ **VARNING:** Ikke lämpliga förlängningssladdar kan vara farliga.
- △ Vid användning av förlängningssladd måste kontakten och uttaget vara vattentäta och kabeln

UNDERHÅLL

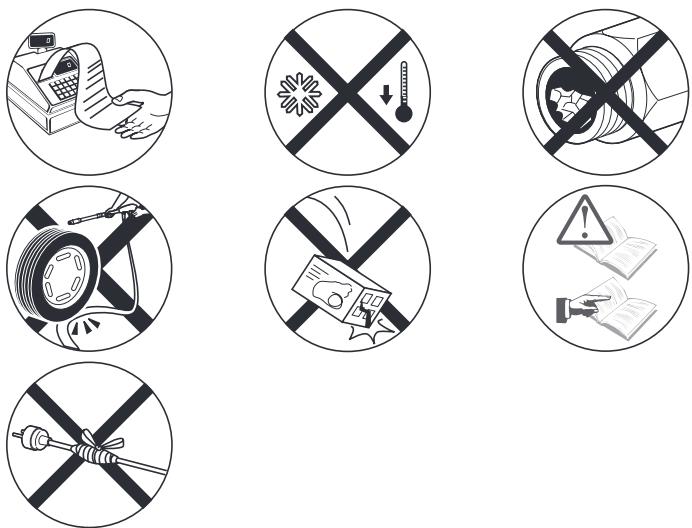
- Töm trycket och avlägsna el- och vattenanslutningarna innan något som helst underhållsarbete utförs på högtryckssprutan.
- Rengöring av vattenfilter: för att pumpen ska fungera korrekt är det mycket viktigt att ofta kontrollera och rengöra vattenfiltern. Använd en tang för att dra ut filtert ur pumpen och skölj det noggrant under rinnande vatten.
- Rengöring av munstycket: om munstycket är tilltäppt kan detta kompromittera korrekt maskinfunktion - därför är det nödvändigt att hålla det rent. (A) Stäng av maskinen och montera ner munstyckslansen. (B) Rengör munstycket med det stift som medföljer. (C) Skölj munstyckslansen noggrant under rinnande vatten.
- Håll alltid maskinen ren så att kyffluten kan passera fritt genom gallrén.
- För att garantera apparatens säkerhet bör ni endast använda originala reservdelar som levereras av tillverkaren eller av denne godkända.
- Om man förutsätter att maskinen ska förvaras i en miljö med risk för koldgrader eller inte avser använda den på mer än 3 månader är det tillräddigt att låta maskinen aspirera en blandning av kylarvätska, liknande den som används för personbilar, innan den ställs undan.
- Vid igångsättning kan det uppstå ett litet läckage från pumpen som sedan försvinner efter någon timmes användning. 10 droppar per minut är tillåtet. Vid större läckage bör ni vända er till ett auktoriserat servicecentrum.
- Elmotorn skyddas mot överbelastning (KL. I). Motorn stoppas om det uppstår funktionsfel. Vänta 5-10 minuter innan ni sätter på den igen. Om felet kvarstår, konsultera kapitlet PROBLEM OCH ÅTGÄRDER. Om ni ändå inte lyckas avlägsna felet, avbryt användningen och vänd er till ett auktoriserat servicecentrum. Vid återställande av olja i pumpen, använd mineralbaserad olja gradering SAE 20W40.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos nettoyeurs sont soumis à des contrôles et des essais rigoureux. Ils sont couverts d'une garantie de 24 mois contre tout vice ou défaut de fabrication. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:

- Que les defectuosités sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication.
- Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respecté.
- Que l'appareil n'a pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée.
- Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisé.
- Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs.
- Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaires.

**INCONVENIENTS ET REMÉDES**

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
1. En appuyant sur l'interrupteur, l'électropompe ne démarre pas.	1. La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. 2. La prise électrique ne fonctionne pas. 3. La tension du réseau est insuffisante. 4. La section de la rallonge n'est pas appropriée. 5. La pompe est bloquée.	1. Introduire correctement la fiche dans la prise de courant. 2. Faire contrôler la prise électrique. 3. Contrôler que l'installation est adéquate. 4. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique. 5. Positionner l'interrupteur sur ON tout en appuyant sur le levier d'assistance autorisé.
2. La machine se met en marche mais l'eau ne sort pas.	6. Pompe, tubes et accessoires congelés. 7. Aucune alimentation en eau. 8. Filtre d'eau bouché. 9. Buse bouchée.	6. Laissez la pompe et les tubes se décongeler. 7. Brancher la machine au réseau de distribution d'eau et ouvrir le robinet. 8. Démonter et nettoyer le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 9. Démonter la lance du pistolet et nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil.
3. L'électropompe tourne mais ne va pas sous pression.	10. Eau insuffisante. 11. Filtre d'aspiration bouché. 12. Éventuel contrôleur de pression en position de pression minimale. 13. La buse de la lance est usée. 14. Soupes d'aspersion ou de refoulement bouchées ou usées.	10. Contrôler que le débit est d'au moins 12 l/min. 11. Démonter et nettoyer le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 12. Augmenter la pression en vissant la poignée. 13. Remplacer la lance. 14. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
4. La pression de service est irrégulière.	15. La buse de la lance est bouchée ou sale. 16. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 17. Filtre d'aspersion bouché. 18. Soupes d'aspersion ou de refoulement bouchées ou usées. 19. Joints usés. 20. Joint du contrôleur de pression usés.	15. Démonter la lance du pistolet et nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil. 16. Alimenter correctement la machine en eau. 17. Démonter et nettoyer le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 18. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 19. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 20. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
5. Le moteur s'arrête brusquement.	21. L'interrupteur thermique de sécurité de la machine s'est enclenché.	21. Laissez le moteur refroidir pendant quelques minutes. Si l'anomalie persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
6. La machine perd de l'eau.	22. La section de la rallonge n'est pas appropriée. 23. L'éventuel enrouleur de tuyau présente des fuites. 24. Le raccord d'alimentation présente des fuites. 25. La pompe présente des fuites.	22. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique. 23. Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. 24. Se assurer que le raccord est correctement monté. (Voir les images du paragraphe INSTALLATION). 25. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
7. Bruit abnormal.	26. Filtre d'aspersion bouché. 27. Température excessive de l'eau à l'entrée. 28. Soupes d'aspersion ou de refoulement bouchées ou usées. 29. Coquins usés.	26. Démonter et nettoyer le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 27. Amener la température sous 40°C. 28. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 29. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
8. Présence d'eau dans l'huile.	30. Joints annulaires usés.	30. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
9. Redémarrages anormaux de la machine lorsque le pistolet est relâché (versions avec S.A.A.).	31. Le raccord tube – pistolet (exceptés les modèles avec tube et pistolet fournis déjà raccordés) présente des fuites. 32. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 33. Pistolet présentant des fuites d'eau. 34. Pompe présentant des fuites d'eau.	31. Serrer le raccord à l'aide de 2 clés anglaises. 32. Alimenter correctement la machine en eau. 33. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 34. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
10. La machine n'aspire pas de détergent	35. Remplir le réservoir. 36. L'éventuelle poignée de la lance est en position de haute pression. 37. Tube d'aspersion transparent détérioré ou détaché.	35. Remplir le réservoir. 36. L'amener en position de basse pression en tirant la poignée vers la buse. 37. Brancher de nouveau le tube. Si le problème persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

BÄSTE KUND, GRATTIS!

Ni har gjort ett utmärkt val. En av de kvalitetsmässigt bästa högtryckssprutorna i sin kategori, som har tillverkats enligt de senaste tekniska direktiven och som garanterar en oinskränkt funktionsduglighet samt maximal säkerhet, står nu till Er till fulla förfogande. Som alla tekniska apparater kan Er

högtrycksspruta endast garantera en optimal prestanda om den används korrekt. Av denna anledning ber vi Er att noggrant följa de instruktioner som ges i denna manual, samt att konsultera den vid varje nytt användningstillfälle. Garantin gäller endast vid korrekt användning och lämpligt underhåll.

SYMBOLER**WARNING****VIKTIGT****ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Apparaten prestanda och enkla användningssätt gör den lämplig för en ICKE PROFESSIONELL användning.
- Apparaten kan användas för rengöring av ytor utomhus, när helst det krävs högtrycksatven för
- att avlägsna smuts.
- Med lämplig tillbehörsutrustning kan man utföra skumning, blästring och tvätt med en roterande borste som appliceras på munstyckslansen.

VARNINGAR

- △ **VARNING:** Apparaten ska endast användas utomhus.
- △ **VARNING:** Koppla alltid ur el- och vattenanslutningarna efter varje arbete.
- △ **VARNING:** Använd aldrig apparaten om elkabeln eller fundamentala delar på apparaten är skadade, t ex säkerhetsanordningar, högtrycksslänga på pistolen etc.
- △ **VARNING:** Den här apparaten är konstruerad för användning med det rengöringsmedel som medföljer eller som rekommenderas av tillverkaren, t ex. neutralt rengöringschammpo med shuntventil eller stoppmekanism.
- △ **VARNING:** Pistolens säkerhetsknapp är inte till för att låsa spaken under funktion, utan för att förhindra att den öppnas av missstag.
- △ **VARNING:** Apparater som inte är utrustade med A.S.S – Automatic Stop System: får inte användas med lossad pistol i mer än 2 minuter. Temperaturen på återvinningsvattnet ökar armärningsvärt och orsakar allvarliga skador på pumpen.
- △ **VARNING:** Apparater som är utrustade med A.S.S – Automatic Stop System: det är en god regel att inte lämna dem i stand-by i mer än 5 minuter.
- △ **VARNING:** Stäng av apparaten helt (huvudströmbrytare i position OFF) varje gång den lämnas utan uppsikt.
- △ Alla maskiner provköras i tillverkarnas fabrik och är normalt att nägra vattendroppar finns kvar inuti den.
- △ **VARNING:** Var försiktig så att du inte skadar elkabeln. Låt omgående en auktoriserad kundtjänst byta ut defekt sladd.
- △ **VARNING:** Stäng av apparaten helt (huvudströmbrytare i position OFF) varje gång den lämnas utan uppsikt.
- △ **VARNING:** Var försiktig så att du inte skadar elkabeln. Låt omgående en auktoriserad kundtjänst byta ut defekt sladd.
- △ **VARNING:** Maskin med vätska under tryck. Håll stängt i pistolen för att förebygga reaktionskraften. Använd endast den högtrycksmunstycke som medföljer maskinen.

STORINGEN	ORZAKEN	REMEDIES
1. Als u op de schakelaar drukt start de pomp niet.	1. De stekker zit niet goed in het stopcontact. 2. Het stopcontact functioneert niet. 3. De netspanning is onvoldoende. 4. De doorsnede van het verlengsnoer is niet geschikt. 5. De pomp is geblokkeerd.	1. Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact. 2. Laat het stopcontact naakt. 3. Controleer of de elektrische installatie geschikt is. 4. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting. 5. Zet de schakelaar op ON en houd daarbij de hendel van het pistool ingedrukt; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.
2. Het apparaat start maar er komt geen water uit.	6. De pomp, de slangen of de hulpschuiken zijn bevoren. 7. Er wordt geen water toegevoerd. 8. Het waterfilter is verstopt. 9. De sproeier is verstopt.	6. Laat de pomp en de slangen ontdoen. 7. Sluit het apparaat aan op de waterleiding en draai de kraan open. 8. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 9. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld.
3. De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd.	10. De hoeveelheid water is onvoldoende. 11. Het aanzuigfilter is verstopt. 12. Het drukregelventiel (indien voorhanden) staat op de laagste drukstand.	10. Controleer of de watervoorburg minimaal 12 l/min. bedraagt. 11. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 12. Verhoog de druk door aan de knop te draaien.
4. De werkdruk is onregelmatig.	13. De sproeier van de lans is versleten. 14. De aanzug- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.	13. Vervang de lans. 14. Wend u tot een erkende servicedienst.
5. De motor slaat plotseling af.	15. De sproeier van de lans is verstopt of vuil. 16. Er ligt lucht in het toeverwater. 17. Het aanzuigfilter is verstopt. 18. De aanzug- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.	15. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld. 16. Voorziet het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 17. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 18. Wend u tot een erkende servicedienst. 19. Wend u tot een erkende servicedienst.
6. Het apparaat lekt water.	20. De dichtingen zijn versleten. 21. De doorsnede van het verlengsnoer is niet juist.	20. Wend u tot een erkende servicedienst. 21. Laat de motor enkele minuten afkoelen. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 22. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting.
7. Het apparaat maakt abnormaal lawaai.	23. De slanghaspel (indien voorhanden) lekt. 24. De toeverkoppeling lekt. 25. De pomp lekt.	23. Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 24. Controleer of de koppeling op de juiste manier gemonteerd is (zie de afbeeldingen in de paragraaf "INSTALLATIE"). 25. Wend u tot een erkende servicedienst.
8. Er zit water in de olie.	26. Het aanzuigfilter is verstopt. 27. De temperatuur van het initiatiewater is te hoog.	26. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 27. Verlaag de temperatuur tot beneden de 40°C.
9. Het apparaat start opnieuw terwijl het pistool losgelaten is (uitvoeringen met A.S.S.).	28. De aanzug- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten. 29. De lagers zijn versleten.	28. Wend u tot een erkende servicedienst. 29. Wend u tot een erkende servicedienst.
10. Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan.	30. De dichtingenringen zijn versleten. 31. Er lekt water uit de aansluiting slang - pistool (met uitzondering van de modellen die geleverd worden met een reeds aangesloten slang en pistool). 32. Er ligt lucht in het toeverwater. 33. Er lekt water uit het pistool. 34. Er lekt water uit de pomp.	30. Wend u tot een erkende servicedienst. 31. Draai de aansluiting vast en maak daarbij gebruik van 2 Engelse sleutels. 32. Voorziet het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 33. Wend u tot een erkende servicedienst. 34. Wend u tot een erkende servicedienst.
	35. De tank is leeg. 36. De knop van de lans staat op de hogedruksstand (indien voorhanden). 37. De doorzichtige aanzuigslang is beschadigd of losgeraakt.	35. Vul de tank. 36. Zet de knop op de lagedruksstand door de knop in de richting van de sproeier te trekken. 37. Sluit de slang weer aan. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.

Distinguido Cliente, ¡FELICIDADES!

Ha realizado una óptima elección. Una de las hidrolimpiadoras de más calidad en su categoría, realizada según las normativas técnicas más recientes, que aseguran la absoluta funcionalidad y la máxima seguridad, ahora está a su completa disposición. Como todo aparato técnico, su

hidrolimpiadora sólo puede garantizar un rendimiento óptimo si se utiliza de modo correcto. Por este motivo le rogamos que siga de modo escrupuloso las indicaciones proporcionadas en el presente manual y que lo consulte cada vez que deba utilizar el aparato. Solo un uso correcto y un adecuado mantenimiento le darán derecho a la garantía.

SÍMBOLOS**ATENCIÓN****IMPORTANTE****INDICACIONES GENERALES**

- Las prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso NO PROFESIONAL.
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera

ADVERTENCIAS

- △ **ATENCIÓN:** La hidrolimpiadora debe utilizarse solo al aire libre.
- △ **ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre, la conexión eléctrica y la hidráulica.
- △ **ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- △ **ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescripto por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- △ **ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectivas.
- △ **ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan imprópiamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.
- △ **ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los rarcos para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y rarcos aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).
- △ **ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.
- No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.
- No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.
- Dispositivos de seguridad: pistola dotada de tope de seguridad, máquina dotada de protección contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.
- △ **ATENCIÓN:** Aparatos no provistos de A.S.S. – Automatic Stop System: no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.
- △ **ATENCIÓN:** Aparatos dotados de A.S.S – Automatic Stop System: es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.
- △ **ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.
- △ **Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.**
- △ **ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Esta trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.
- △ **ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze reinigers worden grondig getest. De garantie dekt gedurende 24 maanden elke fabricage fout. De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. De garantietijdlijn gaat in op de aankoopdatum.

Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:

- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn.
- de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
- de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden.
- alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
- schade of vorstschade vallen niet onder de garantie.
- er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
- de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn.
- U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang. De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekent niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

MANTENIMIENTO

- Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento a la hidrolimpiadora, hay que descargar la presión y quitar la conexión eléctrica e hidráulica.
- Limpieza del filtro del agua: Para el buen funcionamiento de la bomba es importantísimo controlar y limpiar frecuentemente el filtro del agua. Use una pinza para extraerlo de la bomba y aclarelo con cuidado debajo del agua corriente.
- Limpieza de la boquilla: Una obstrucción de la boquilla puede perjudicar el correcto funcionamiento de la máquina, por este motivo es necesario mantenerlo limpio. (A) Apague la máquina y desmonte la lanza. (B) Limpie la boquilla con la agua en dotación. (C) Aclare la lanza debajo del agua corriente.
- Mantenga siempre la máquina limpia de modo que el aire de refrigeración pueda pasar libremente a través de las ranuras.
- Para garantizar la seguridad del aparato, use exclusivamente recambios originales proporcionados por el fabricante o aprobados por él mismo.
- Si se prevé conservar la máquina en ambientes
- donde existe el peligro de hielo, o se prevé no utilizarla por un período superior a 3 meses, es aconsejable que la máquina aspire, antes de guardarla, una mezcla de líquido antihielo similar al usado en los automóviles.
- Cuando se pone en marcha la máquina, pueden verificarse pequeñas pérdidas de la bomba, que desaparecerán después de algunas horas de funcionamiento. Se admiten hasta 10 gotas al minuto, en caso de pérdidas mayores póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Autorizado.
- El motor eléctrico está protegido contra las sobrecargas (CL. I). Si se verifica una anomalía en el funcionamiento del motor, el mismo se detiene. Esperar 5-10 minutos antes de encenderlo de nuevo. Si la anomalía persiste, consulte el capítulo INCONVENIENTES Y REMEDIOS. Si a pesar de esto no se consigue eliminar el inconveniente, no use el aparato y póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Autorizado.
- En caso de reposición del aceite de la bomba, utilice un aceite con gradación SAE 20W40 de base mineral.



